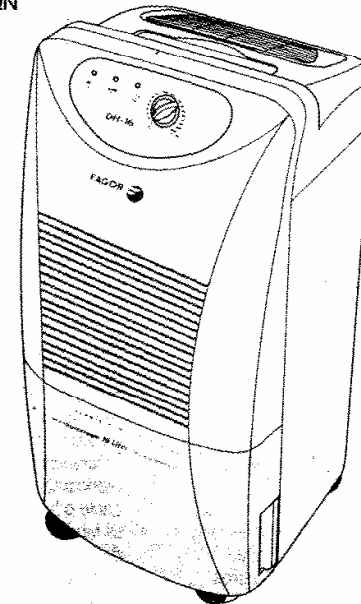


ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CS - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'istruzioni.
Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely popísané v tomto užívateľskom návode.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

MOD.:

DH-16

N.I.F. F-20.020.517 - B^o. San Andrés, n^o 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

FAGOR

N.I.F. F-20.020.517 - B^o. San Andrés, n^o 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



Junio 2006

CE

FAGOR

Feszültség/Frekvencia 220 V -240 V-50 Hz

Teljesítmény 360 W

Tartály kapacitása 5 L

Munkahőmérséklet 5°C +35°C

1. Fogantyú
2. Levegő bemeneti rács
3. Tartály úszó
4. Víz tartály
5. Levegő bemeneti szűrő
6. Kapcsolópanel
 - 6.1 Működés/állás zöld jelzése
 - 6.2 Tele tartály piros jelzése
 - 6.3 Leolvasztás jelző
 - 6.4 Nedvességszabályozó
7. Levegő kimeneti rács
8. Kábeltartó
9. Állandó leeresztő nyílás

- A gép első használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg jól.
- Mielőtt használná a berendezést, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a berendezésen jelzett értékeknek.
- A készüléket a helyi, elektromos készülékekre vonatkozó előírásoknak megfelelően kell beszerezni.
- A csomagolás eltávolítása után győződjön meg róla, hogy a készülék kifogástalan állapotban van-e, és bármely kétség esetén forduljon a legközelebbi szakszervizhez.
- Ügyeljen rá, hogy a csomagoláshoz felhasznált anyagok (műanyag zacskó, poliészter hab) ne kerüljenek gyermekek kezébe, mert balesetet okozhat.
- A készülék elektromos biztonsága csak abban az esetben garantálható, ha a készülék a hatályos biztonsági normáknak

megfelelően van földelve.

- Adapterek és hosszabbító kábelek használata nem ajánlott. Ha az említett eszközök használata mégis szükséges, csak a hatályos biztonsági előírásoknak megfelelő adaptereket és hosszabbítókat használja; és ügyeljen arra, hogy sose haladja meg a megadott teljesítmény határait.
- A készüléket kizárólag otthoni felhasználásra készült. Bármely más, ettől eltérő használat nem megengedett és veszélyes.
- Bármely meghibásodás esetén kapcsolja ki a készüléket, és ne próbálja megjavítani. Ha javításra van szükség, kérem forduljon a gyártó által megadott szakszervizhez, és kérjen eredeti cserealkatrészeket. A fentiek figyelmen kívül hagyása a készülék biztonságos használatát veszélyezteti.
- Ne cserélje ki egyedül a meghibásodott vezetékkeket. Sérült kábelek esetén, a csere végett forduljon gyártó által megadott szakszervizhez. Sose használja a készüléket sérült kábellel vagy dugóval.
- A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használatból, vagy a nem szakember által végzett javításokból származnak.
- **FONTOS: Soha ne takarja le a készüléket működés közben, mert veszélyes túlmelegedést idézhet elő.**



Elektromos készülékek használatakor be kell tartani az alapvető biztonsági előírásokat.

KÜLÖNÖSEN AZ ALÁBBIKAT:

- Figyelem: A készüléket ne kapcsolja be fürdőkád, zuhanyzó vagy mosogató közelében.
- Ne állítsa a készüléket hőforrás közelébe, se olyan helyre, ahol a levegő gázokat, olajt, ként tartalmazhat vagy sugárzásnak van kitéve.
- Ne cseppenjen a berendezésre se víz, se gyúlékony folyadék.
- Ne nyúljon a készülékhez vizes kézzel.
- Ne kapcsolja be vagy ki a készüléket a fali aljzatba dugással vagy abból történő kihúzással.
- A készülék üzemi jellemzőinek változtatása vagy módosítása veszéllyel járhat.

- Ha a készüléket nem használja, vagy ha tisztítani, karbantartani karja, mindig húzza ki a fali aljzattól.
- A dugót ne a kábel húzásával húzza ki az aljzattól.
- A készülékre ne helyezzen nehéz vagy forró tárgyakat.
- Ne engedje, hogy gyerekek kezeljék vagy játszanak a készülékkel.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a levegő bemeneti/kimeneti nyílásába, mert a magas fordulátú ventilátor balesetet okozhat.
- Ne fedje le a levegő bemeneti vagy kimeneti rácsokat.
- Ne használja a berendezést szűk, vagy légmentes helyiségekben.

- A készüléket egyenes és szilárd felületre helyezze.
- A megfelelő működés érdekében a készülék körül hagyjon legalább 50 cm sugarú szabad területet.
- Zárja be a helyiség minden ablakát és ajtaját, amelyben a készülék működött.
- A készüléket mindig a megfelelő hőmérsékleten tárolja, 5°C és 32°C között. Ha a hőmérséklet a megadott határokon kívül esik, a kompresszor leáll.
- Ha a környezeti hőmérséklet 5° C alatt van, az abszolút páratartalom nagyon alacsony, amely nem teszi szükségessé a páramentesítőt használatát.
- Amikor leállítja a készüléket, válasszon 5 percet mielőtt visszakapcsolja.
- Ne tegyen semmilyen tárgyat a tartályba, és ne öntsön bele semmilyen folyadékot.
- Ha a készüléket nem lehet bekapcsolni vagy megállítani bármely nyílvánvaló ok nélkül, ellenőrizze a következő szempontokat.

- 6.1 Zöld működés/leállás jelzés:** Ez a jelzés akkor világít, ha a berendezést bekapcsolás, és akkor alszik el, amikor a berendezés leáll.

- 6.2 Piros tele tartály jelzés:** Ez a jelzés akkor is folyamatosan világít, ha a tartály nincs a helyén vagy nem megfelelően tették be. Ha ez a jelzés világít, a készülék leáll.
- 6.3 Leolvasztás jelzés:** Amikor ez a jelzés folyamatosan világít, az azt jelzi, hogy a belső leolvasztó rendszer működésbe lépett, és a kompresszor nem működik.
- 6.4 Nedvességszabályozó:** A relatív nedvességtartalom szabályozását szolgálja. A szabályozási értékek 40% és 80% HR között változhatnak.

0 = Lekapcsolás

Cont = Folyamatos működés pozíció

A középso helyzet (3. ábra) 55%-65% HR-nek felel meg.

- 1 Ellenőrizze, hogy a nedvességszabályozó (6.4) „0” helyzetben van.
- 2 Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz. Ellenőrizze, hogy a piros tele tartály jelzés (6.2) nem világít. Irányítsa a levegő kimeneti rácsot (7) úgy, hogy közben lenyomja (4. ábra)
- 3 Tekerje a nedvességszabályozót (6.4) "Cont" helyzetbe a folyamatos működéshez. A zöld működés/leállás jelzés (6.1) világít. Tartsa a nedvességszabályozót ebben a helyzetben (6.4) amíg a környezet relatív nedvességtartalma lecsökken a kívánt szintre. Ekkor lassan tekerje a nedvességszabályozót (6.4) ellenkező irányban, amíg a berendezés leáll, és a zöld jelzés (6.1) elalszik. Ebben a helyzetben a berendezés automatikusan kapcsol be és áll le, tartva a beállított páratartalmat. Optimális környezeti körülmények esetén a relatív páratartalom 50-60% között van.
- 4 A készülék leállításához a nedvességszabályozót (6.4) tekerje "0" helyzetbe, és húzza ki a hálózati csatlakozóból.

Figyelem: Amennyiben a beállított páratartalom magasabb, mint a környezeti páratartalom, a páramentesítő nem lép működésbe.

TARTÁLYTARTALOM KEZELÉSE

A kondenzvíz elvezetése két módon lehetséges:

Tartály (4):

A kondenzvíz közvetlenül a tartályban gyűlik össze (4).

Ha a tartály megtelik, a kapcsolópanel piros jelzése világít (6.2), és a berendezés automatikusan leáll.

A tartály tartalmát ki kell üríteni, és vissza kell tenni megfelelően a helyére (4. ábra) azért, hogy a piros jelzés megszűnjön (6.2) és a készülék ismét működjön.

Figyelem: Ne használja a tartályt a készülék leállításához/beindításához, mert a megszakított beindítás kárt okozhat a kompresszorban.

Folyamatos ürtés (9)

A kondenzvíz elvezethető egy kifolyóba, a kondenzvíz kimenetéhez csatlakoztatott kivezető csövön keresztül. Ehhez a következő módon járjon el (4. Ábra):

- 1 Vegye ki a tartályt a helyéről (5. Ábra)
- 2 Egy éles tárggyal lyukassza ki a kivezető cső nyílását (7. Ábra)
- 3 A műanyag cső végét vezesse át a lyukon és állítsa a kondenzvíz kimeneti csatlakozóhoz. (8. ábra). A másik végét csatlakoztassa a kivezetőhöz.
- 4 Helyezze a tartályt a helyre azért, hogy a piros jelzés megszűnjön (6.2) és a készülék működjön.

Vegye ki a szűrőt a helyéről lefelé húzva.

(5. Ábra)

Porszívóval kiszívhatja a legyűlt szennyeződések a szűrőből. Ha a szennyezettség nagyon erős, akkor enyhén szappanos vízzel is kimoshatja. Tisztítsa meg, és visszahelyezés előtt várja meg, míg teljesen megszárad.

A szárításhoz ne tegye a szűrőt közvetlen napfényre.

BEJÁRÓTÓ A PROBLÉMÁK MEGOLDÁSÁHOZ

A továbbiakban olyan lehetséges okokat említünk meg, amelyeket ellenőrizni kell, mielőtt a szakszervizt hívná. Amennyiben ezek ellenőrzését követően sem lehet bekapcsolni a készüléket, javasoljuk, hogy vegye fel a kapcsolatot a szakszervizzel. Ne végezzen semmilyen más műveletet a készüléken, ne kísérelje meg lecserélni vagy megjavítani az elektromos alkatrészeket. Amennyiben az alább felsorolt esetekben szakszervizhez fordul viselnie kell a felmerülő költségeket a garancia időtartama alatt is.

A berendezés nem működik

- Nem lazult ki a konnektor?
- Nem égett ki a biztosíték?
- Nem volt áramszünet?
- A víztartályt megfelelően helyezték el?
- Nincs tele a tartály?

A páramentesítési kapacitás alacsony

- Nem piszkos a légszűrő?
- A helyiség hőmérséklete nem túl alacsony?
- A levegő bemenet vagy kimenet szabadon van?
- A kiválasztott páratartalom nem magasabb, mint a környezet nedvességtartalma?

Hosszabb működési periódus után sem éri el a beállított nedvességi fokot

- Elegendő gyakorisággal nyitják ki az ajtót vagy ablakot?
- Van-e olyan berendezés a helyiségben, amely párárt bocsát ki?

- Nem túl nagy a helyiség?

A működés nagy zajjal jár

- A talaj nem egyenetlen vagy túl puha?
- Megfelelően helyezték el a készüléket?

10 ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK (MARADÁNYAIN) MEGFELELŐ KEZELÉSÉRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓ



A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni. A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt

szelektív hulladékgyűjtőkben vagy az elhasználódott készülékek visszavételét végző kereskedőknél adható le. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia- és erőforrás-megtakarítás érhető el.

A szelektív hulladékgyűjtés kötelességének hangsúlyozása érdekében a terméken egy jelzés szerepel figyelmeztetésként, hogy ne használják a hagyományos konténereket ártalmatlanításukhoz.

További információért vegye fel a kapcsolatot a helyi hatósággal vagy a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet előtt mindig húzza ki a készüléket az áramforrásból.

A készülék külsejét enyhén nedves ruhával törölje át.

Ne permetezzen vizet, oldószert vagy hasonló anyagot a készülékre. Ne használjon dörzsölő anyagokat a tisztításhoz.

A szűrő tisztítása:

A szűrőt hetente kell tisztítani.

Mielőtt kiveszi a szűrőt a helyéről, ürítse le a tartályt (4. Ábra)

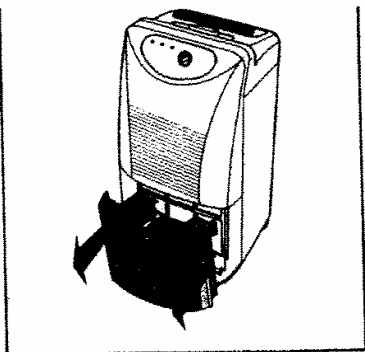


Fig. 4 4. Ábra Фиг. 4
Abb. 4 Obr. 4 Рис. 4
Eik. 4 Rys 4

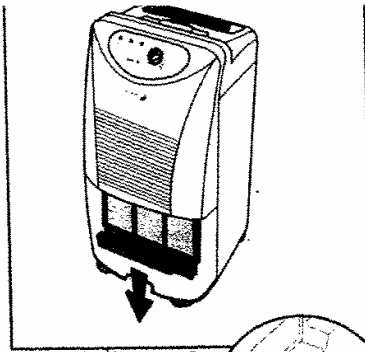


Fig. 5 5. Ábra Фиг. 5
Abb. 5 Obr. 5 Рис. 5
Eik. 5 Rys 5

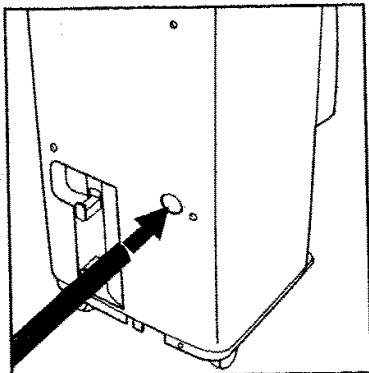


Fig. 6 6. Ábra Фиг. 6
Abb. 6 Obr. 6 Рис. 6
Eik. 6 Rys 6

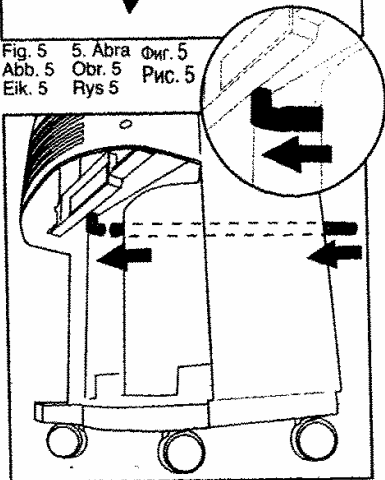


Fig. 7 7. Ábra Фиг. 7
Abb. 7 Obr. 7 Рис. 7
Eik. 7 Rys 7

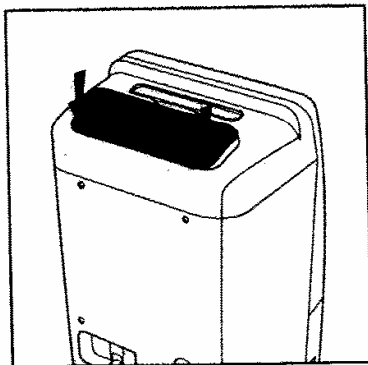


Fig. 8 8. Ábra Фиг. 8
Abb. 8 Obr. 8 Рис. 8
Eik. 8 Rys 8

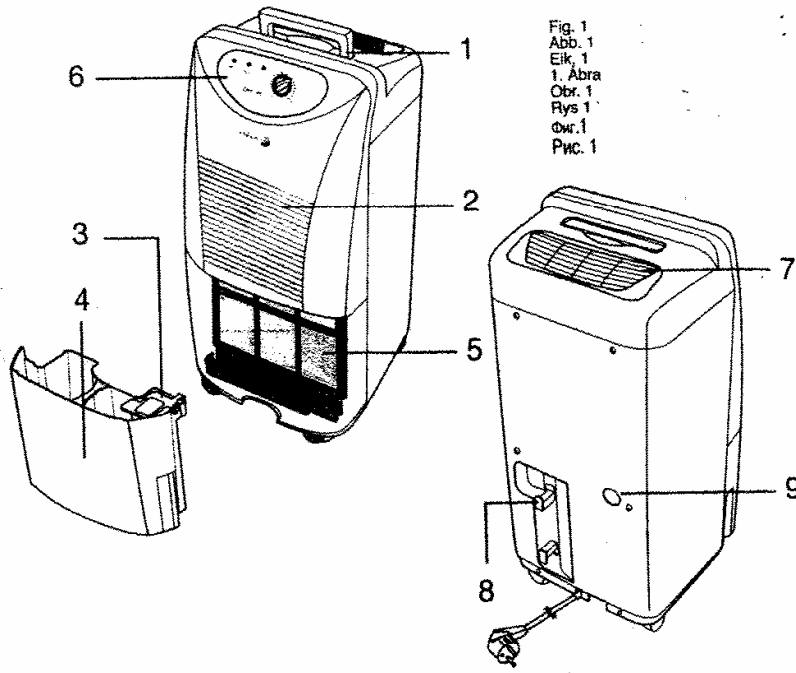


Fig. 1
Abb. 1
Eik. 1
1. Ábra
Obr. 1
Rys 1
Фиг. 1
Рис. 1

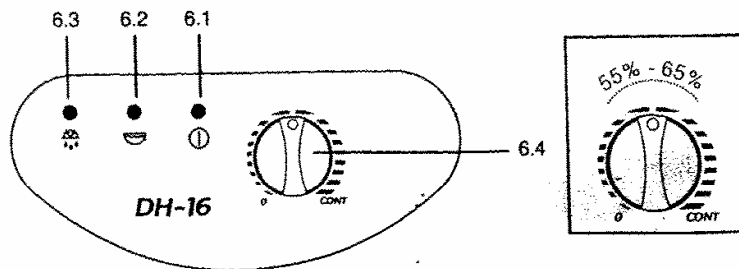


Fig. 2 2. Ábra Фиг. 2
Abb. 2 Obr. 2 Рис. 2
Eik. 2 Rys 2

Fig. 3 3. Ábra Фиг. 3
Abb. 3 Obr. 3 Рис. 3
Eik. 3 Rys 3